

СВОВОДА СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII, No. 184. JERSEY CITY AND NEW YORK, THURSDAY, SEPTEMBER 26, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК ЧЕТВЕР, 26-ГО ВЕРЕСНЯ 1996 р. Ч. 184. РІК СІІІ.

Завершено формування Кабінету Міністрів України

Київ (Р. Р.). — Президент України Леонід Кучма видав низку указів про призначення чільних керівників в Уряді.

Зокрема, віцепрем'єр-міністром України призначено Віктора Пинзеника, державним міністром України з питань промислової політики та паливно-енергетичного комплексу — Анатолія Мінченка. Ці і попередні призначення здійснено на пропозицію прем'єр-міністра Павла Лазаренка і вже практично завершено формування складу Кабінету Міністрів України.

Ініціями президентсь-

кими указами призначено Анатолія Засуху головою Київської обласної державної адміністрації та звільнено з посту віцепрем'єр-міністра Анатолія Кінаха та Василя Сінька з посту голови Київської обласної державної адміністрації, у зв'язку з переходом на іншу працю.

Новий склад Кабінету Міністрів України, згідно з Конституцією, покликаний забезпечувати фінансову, інвестиційну та податкову політику, а також сферу правоправління та соціального забезпечення населення.

Україна хоче зробити чорнобильський саркофаг безпечнішим

Київ. — Міністер довкілля Юрій Костенко сказав 24-го вересня, що Уряд переглядає свої ставлення щодо чорнобильського саркофагу, в якому минулого тижня спостерігалася ядерна реакція, повідомило агентство Ройтерс.

Слова Ю. Костенка є першим публічним визнанням того, що підвищення нейтронної радіації в саркофазі, збудованому нашивдорку в 1986 році після чорнобильської катастрофи, сталося внаслідок обмеженої ядерної реакції. Однак він зазначив, що немає достатньої інформації, щоб визначити, чи випадок становив собою справжню загрозу.

Ю. Костенко сказав, що з'явився новий етап щодо стратегії щодо саркофагу, в якому утворилися багато тріщин, і зробіти його безпечнішим. За його словами, щоб

виключити можливість виникнення ядерних реакцій всередині цього спорудження, треба забрати відти актиома більше ядерного матеріалу.

За словами міністра, вимірніальні прилади минулого тижня зареєстрували всередині саркофагу нейтронну радіацію в десяткі разів вищу від звичайного рівня. Але він зазначив, що без дальшого дослідження важко визначити справжню величину загрози.

«Велика сімка», сім найбільш розвинених країн, пообіцяли виділити на закриття ЧАЕС понад 3 блн. дол. Три роки тому випрацювано новий проект саркофагу, але поки що нічого зроблено для його будівництва. Наступного місяця проект має обговорювати «велика сімка» на своїй зустрічі в Парижі.

Поширюються відносини між Україною і ЗЕС

Київ (Р. Р.). — Тут у п'ятницю, 20-го вересня, Президент України Леонід Кучма зустрівся з генеральним секретарем Західно-європейського союзу Жозе Кутейрой. Під час зустрічі обговорено питання поглиблення співпраці між Україною і ЗЕС.

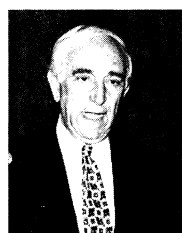
Ж. Кутейрою зазначив, що питання про надання відносинам України і ЗЕС статусу асоційованого партнерства розглядатиметься по закінченні міжурядової конференції країн-учасниць ЗЕС наприкінці цього року. Пропозиції Міністерства Закордонних Справ України з цього питання, які передано раніше, тією ж назвою, пошук зрушення процесу конкретної співпраці між Україною і ЗЕС. Президент Кучма підтвердив бажання України поглибити співпрацю на міжнародній арені і повідомив про створення між державної комісії України і ЗСА, які прагнуть до стратегічного партнерства.

Ж. Кутейрою висловив задоволення результатами своєї дводенної візити в Україну, де він зустрівся також з міністром закордонних справ Геннадієм Удовенком та міністром оборони Олександром Кузьмюком. Г. Удовенко та Ж. Кутейрою ухвалили спільне комюне, у якому визначено внесок України в європейську безпеку та запропоновано поглибити пошук зрушення процесу конкретної співпраці між Україною і ЗЕС.

ЗАКОНОДАВЦІ ЗСА ВІДЗНАЧИЛИ РОКОВИНИ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Вашингтон (Р. Л. Хома). — П'ять років після проголошення своєї незалежності, З'єднані Штати Америки були у багато гіршій ситуації, ніж Україна за такий же період часу.

Такі думки висловлювали американські законодавці в середу, 18-го вересня, на прийнятті відзначення п'ятої річниці незалежності України, яке відбулося в історичній залі, знайї як «Кокс рум», у сенатському будинку ім. Расселла.



Сен. Ф. Ломберг Світлана Юрі Бігун.

До ранньої історії ЗСА також звернувся Володимир Горбулін, секретар Ради національної безпе-

УРП стурбована

Київ (Р. Р.). — Українська Республіканська Партія оприлюднила заяву, у якій висловила занепокоєння, нелегальною міграцією, наркотиками, контрабандою, торгівлею зброєю. У підписних документах відображено випрацювання механізму співпраці та передбачено необхідність виконання міждержавної програми спільних заходів боротьби з організованою злочинністю та іншими видами небезпечних злочинів у країнах СНД. Програму підписав 17-го травня Леонід Кучма.

Згадана нарада є органом, рішення якого мають рекомендаційний характер. Учасники наради обговорили також доцільність створення Ради керівників органів безпеки країн СНД. На нараді підписано протокол про співробітництво в галузі оперативного розшуку, пояснює представник пресо-вої служби СБУ.

Представники СБУ пояснили, що їхня участь в нарадах керівників органів безпеки та спецслужб держав-учасниць СНД зумовлена необхідністю

координації зусиль для боротьби з організованою злочинністю, тероризмом, нелегальною міграцією, наркотиками, контрабандою, торгівлею зброєю. У підписних документах відображено випрацювання механізму співпраці та передбачено необхідність виконання міждержавної програми спільних заходів боротьби з організованою злочинністю та іншими видами небезпечних злочинів у країнах СНД. Програму підписав 17-го травня Леонід Кучма.

Згадана нарада є органом, рішення якого мають рекомендаційний характер. Учасники наради обговорили також доцільність створення Ради керівників органів безпеки країн СНД. На нараді підписано протокол про співробітництво в галузі оперативного розшуку, пояснює представник пресо-вої служби СБУ.

Україна і Литва скріпили відносини

Вільнюс. — Україна і Литва підписали низку угод про поглиблення співпраці між двома країнами, повідомила 23-го вересня УНІАР.

Ці документи окреслили шлях нашого далішого співробітництва. Литва сказав президент Литви Аліяускас Бразаскас після зустрічі зі своїм українським колегою Леонідом Кучмою, який перебував у літвіській країні з офіційною візитою.

Обидва президенти поставили свої підписи під спільною декларацією, у якій зазначено, що головною метою зустрічі є надання відносинам між обома країнами нового імпульсу в контексті створення в Європі нової системи безпеки.

Україна і Литва доклали зусиль для підтримання співробітництва в взаєморозумінні в Європі, надання особливий уваги розвитку

дружніх відносин зі сусідніми державами, дотриманням прав людини і національних меншин, сказано в декларації.

Згідно з документом, Литва підтримує прагнення України встановити відносини з НАТО у рамках програми «Партнерство для миру». А Київ з розумінням ставиться до бажання Вільнюса інтегруватися в Північно-атлантичний оборонний союз. Україна також визнає сприяння до створення в Європі без'ядерної зони, оскільки вона сама відмовилася від атомної зброї.

Делегати підписали також тимчасову угоду між урядами двох країн, за якою підозріли громадяни, довізши пошкодження до двійного оподаткування і ряд інших домоєв.

Президент України поклав внаслідок підписання пам'ятника на меморіалі загиблим за незалежності Литви.

Україна розраховує на збільшення допомоги

Київ (Р. Р.). — Тут прем'єр-міністр України Павло Лазаренко зустрівся з першим заступником президента Європейського банку реконструкції і розвитку Роналдом Фріменом.

Під час розмови Р. Фрімен зазначив, що с'єві

підстави сподіватися, що допомога Україні у 1997 році зросте із 4 єко на душу населення до 15 єко. Гість сказав, що йому прикро, оскільки ЕБРР досі не давав належної допомоги Україні. Але сьогодні, коли в ЕБРР з'явився представник України, європейський банк має намір виправити становище.

П. Лазаренко просив керівництво банку звернути особливу увагу на необхідність допомоги Україні в забезпеченні електроенергією, що пов'язано із працею атомних електростанцій, а також з необхідністю реформування вугільної промисловості.

ЗУСТРІЧ З МІНІСТРОМ УКРАЇНИ

В суботу, 28-го вересня, о 10-го ранку у генеральному консуляті України в Нью Йорку, 240 East 49th St., відбулася зустріч міністра закордонних справ України Геннадія Удовенка з керівниками місцевих українських організацій.

Проходять зміни в уряді Греції

Атени. — Грецький прем'єр-міністр Костас Сімайтіс, який під час минулого кінця тижня у парламентарних виборах здобув велику перемогу, відразу, бо вже у понеділок, 23-го вересня, взявся за справу переорганізування нового кабінету міністрів, щоб могли перевести зміни у закордонній та економічній політиці країни.

К. Сімайтіс, який урядовав ще становивши від прем'єр-міністра Пандароса минулого січня та зарядив часні парламентарні вибори з надією отримати мандат для своїх реформ, пробирав злікувати грецький безсезонний та нефективний бюрократизм і замінити його працею та справністю.

Офіційні чинники твердять, що він напевно змінить Герасимоса Арсеніса, міністра оборони, котрий постійно намагався збільшити військову готовість Греції, витрачаючи для того більшість доларів.

Від самого початку свого урядування новий прем'єр-міністр намагався переконати ЗСА та Європейський союз, що Греція розпочала нову еру співпраці з іншими народами, еру яка полягати на співпраці, а не на конфронтації. Західні дипломати стверджують, що прем'єр-міністр К. Сімайтіс взявся послідовно до праці та сподіється, що у недалекому майбутньому вже буде можна побачити нові запроваджені реформи.

Японія остерігає іранців

Нью Йорк. — Японія закордонних справ Йосіюкі Ікеда під час зустрічі в Нью Йорку з керівником іранського зовнішньополітичного департаменту Алі Акбаром Велаяти закликав Тегран негайно відмовитися від підтримки терористів на Близькому Сході.

Японський міністер підкреслив, що міжнародна спільнота, занепокоєна з приводу деяких дій Ірану, деякі країни є певні, що Тегран має безпосереднє відношення до терористичної організації Гамас, яка веде збройну диверсійну боротьбу проти Ізраїля. Тому Тегран, якщо його державний провід не байдужий до думки світу, мусьт, «конкретними діями подолати

недовір'я до своєї політики».

А. А. Велаяті, відповідаючи на ті звинувачення і поради, дав до зрозуміння, що іранський уряд не має наміру змінювати своє наставлення, оскільки Іран надає організації Гамас «тілкі моральну, а не матеріальну допомогу».

На думку міністра закордонних справ Ірану, мирний процес на Близькому Сході в його сьогоднішній формі не є конструктивний і нездатний привести до позитивних вислвдів. А. А. Велаяті гостро засудив Ізраїль за розбудову життєвських поселень на Голанських висотах. Ірані вважають, що вже ніде не уможливити мир і спокій в регіоні.

В Україні

(3 інформації УНІАР)

ВІДКРИЛАСЯ ВИСТАВКА ТВОРІВ П. ГЕЙДЕКА

КИЇВ. — Тут в Українському Домі відкрилася виставка творів художника-живописця із Дрогобича Петра Гейдеки, під назвою «У просторі візіонізму». Малює почав займатися живописом у 48 років. Він — член Спілки художників України, а праці його представлені у Третяківській галерії в Москві та у Львівській картинній галерії. У Києві праці П. Гейдеки демонструються вперше.

П. ЛАЗАРЕНКО ОБІЩАЄ ПОГАСИТИ УСІ БОРГИ

КИЇВ. — Прем'єр-міністр України Павло Лазаренко повідомив, що Уряд ухвалив постанову, згідно з якою до кінця грудня мають бути погашені всі борги із заробітної плати працівникам бюджетної сфери. Він сказав, що український Уряд вважає «надзвичайних заходів» з метою поповнення бюджету і Верховна Рада несправедливо звинувачує урядовців у бездіяльності щодо вирішення цього питання. За словами прем'єр-міністра, Уряд змушений витратити величезні суми грошей на обслуговування зовнішнього боргу перед Росією і Туркменістаном, а борг бюджетним організаціям та установам на сьогодні становить три мільярди 15 млн. грн-вєнь.

ЛЬВІВ'ЯНИ СВЯТКУЮТЬ

ЛЬВІВ. — Уряд України дозволив особам, які не встигли вийняти гроші з поважних причин, зробити це до 15-го жовтня. Гроші можна вийняти як фізичним, так і юридичним особам у регіональних управліннях Національного Банку України на рішення місцевих державних адміністрацій.

КАРБОВАНЦІ МОЖНА ВИМІНЯТИ НА ГРИВНО ДО 15-ГО ЖОВТНЯ

КИЇВ. — Уряд України дозволив особам, які не встигли вийняти гроші з поважних причин, зробити це до 15-го жовтня. Гроші можна вийняти як фізичним, так і юридичним особам у регіональних управліннях Національного Банку України на рішення місцевих державних адміністрацій.

ПОДАРУНОК ДЛЯ МІНІСТЕРСТВА ЮСТИЦІЇ

КИЇВ. — Міністер юстиції України Сергій Головатий і директор місії урядової Агенції міжнародного розвитку ЗСА в Києві Грегори Гюгер підписали меморандум про взаєморозуміння між двома відомствами. Присутній на церемонії підписання амбасадор ЗСА Вільям Міллер зазначив, що з прийняттям Конституції України потребує передової техніки, тому Уряд ЗСА найбільш часом нашіде для Міністер-

ства Юстиції комп'ютерне обладнання і технічну допомогу на суму 230, 000 дол. Крім того, Агенція міжнародного розвитку ЗСА випроде двох років надаватиме допомогу у фінансуванні заходів з інформування населення України про права і обов'язки громадян згідно з новою Конституцією.

ОПТИМІСТИЧНА ПРОГНОЗА

КИЇВ. — Голова правління Національного Банку України Віктор Ющенко зазначив, що курс гривні у 1997 році не лише буде стабільним, але й зростатиме її вартість. За попередніми висновками, вважає Ющенко, один долар коштуватиме 1.50 — 1.56 гривні. Сьогодні один долар коштує 1.76 гривні. Доповідаючи на сесії Верховної Ради 20-го вересня В. Ющенко зазначив, що третій квартал цього року був оптимальним для проведення грошової реформи. Своєчасність її підтвердили результати, досягнуті на фінансовому ринку за час її проведення. За станом на 16-го вересня з обігу готівкової валюти було вилучено понад 230 трильйонів карбованців, а сьогодні відсутня тенденція відпливу цих грошей з тійно-ву економіку.

ТЕРНОПІЛЬСЬКІ МЕДИКИ ЛІКУЮТЬ СЕВАСТОПІЛЬСЬКИХ МОРЯКІВ

СЕВАСТОПОЛЬ. — Лікарі з Тернопільської області надають кваліфіковану медичну допомогу українським морякам, представникам севастопольської «Прогресії» і учням українських класів міста, повідомила 23-го вересня УНІАР. Медики, які прибули сюди на вересень-жовтень у рамках програми шефства над українською флотом, приймають пацієнтів у двох мобільних клініках, розміщених в автобусах «Мерседес». Дентисти, які живляють сучасне обладнання, закуплене диспатором, обслуговують щодня по 20-30 осіб.

ЧОРНИЙ ЛЕЛЕКА

ЛЬВІВЩИНА. — Тут у Сокальському районі біля села Рекленське вже три роки з'являється рідкісний птах, занесений у «Червону книгу» — чорний лелека. І зашилюсько дуже мало і селяться вони в лісах, дали від людей, хоча всім іншим нагадують звичайного біло-чорного лелеку. Мешканці Рекленська вважають це доброю прикметою — у їхніх лісах відраджується лілейний рід.

В АМЕРИЦІ У СВІТІ

НА ПОЧАТКУ ЦЬОГО ШКІЛЬНОГО року значна кількість шкіл у великих містах країни переживає кризу переповнення, котру через політичні та фінансові позулукції машиніші ніяк не можна розв'язати. Поки політиканти вирішують як бути, тисячі учнів у публічних школах не мають приміщень і вчителі змушені проводити лекції на сходах, коридорах і всяких інших невідповідних для навчання місцях. У Лос Анджелесі, щоб розв'язати проблему переповнення, вирішено навчання проводити круглий рік і на початку всі протестували, але час показав, що це можливо до здійснення. Тепер над такою розв'язкою застаноєляється також і Нью Йорк, бо покищо іншої розв'язки не має.

У СЕРЕДУ, 18-ГО ВЕРЕСНЯ, при березі біля містечка Канчунг у Південній Кореї на міліні знайдено північно-корейського підводного човна. Державні органи безпеки Південної Кореї негайно почали розшуки за членами залоги, у перестрілці вбив двох в'ятков північно-корейських членів залоги згаданого підводного човна, одного зловлено живим, а 11 були вбиті так членами диверсійно-дезактивної загону Північної Кореї. Дві Північної Корея на тему цього підводного човна не дала жодних коментарів, але у понеділок, 23-го вересня, заявила, що їхній підводний човен, який зазнав технічних пошкоджень, повинен бути повернений негайно. Південна Корея вважає таку вимогу Північної Кореї «неоправданою».

Нові члени Українського Народного Союзу



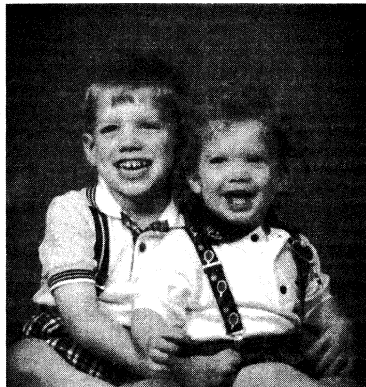
Орест Роман Піндус, син Ірини Білоніжжя Піндус і Романа Ярослав Піндус, новий член 214-го Відділу УНСОЮзу в Ньюарку, Н. Дж. Вписав свого сина Оresta Романа в члени УНСОЮзу татю Роман Ярослав Піндус.



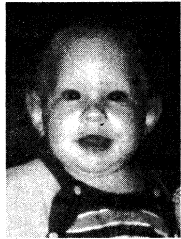
Таїша Люті Хамуляк, доня Нори і Маркіана Хамуляк, нова членка УНСОЮзу 214-го Відділу при УСВТ "Чорноморська Сім" в Ньюарку, Н. Дж. Записали свою онуку Таїшу в члени УНСОЮзу татю та дідусь мгр Іван Хамуляк.



Наталія Анна Заперник, доня Матвія і Наї Заперник, нова членка УНСОЮзу 291-го в Клівленді, Огайо. Вписали свою онуку Наталю в члени УНСОЮзу татю та дідусь мгр Іван Заперник.



Олександр Й. Вирста Брован (зліва) і його брати Стефан А. Вирста Брован, сини Ніни й Рональда Вирсти Брован, нові члени УНСОЮзу 307-го Відділу в Бостоні, Масс. Записали своїх онуків Олександра і Стефана татю Анна Вирста.



Микола Павло Гаховський, син Віри Маріанни, новий член 183-го Відділу УНСОЮзу в Дітроїті, Мич. Вписали свого онука Миколу в члени УНСОЮзу татю та дідусь Богдан Гаховський.



Микола А. Музика, син Олі і Олеси Музика, наймолодший новий член УНСОЮзу 388-го Відділу в Бей-Гарборі, Флориди. Вписали свого сина Миколу в члени УНСОЮзу татю та дідусь Олі і татю Олесь Музика.



Джесика Лаврен Хроміак, доня Василія і Наталки Хроміак, наймолодша членка УНСОЮзу 163-го Відділу в Філадельфії, Па. Вписав до УНСОЮзу свою онуку Джесіку татю Василь Хроміак, Управу 163-го Відділу УНСОЮзу баба дідусь Хроміаків крпкого здоров'я, цястна на довгі роки, а маленька онука Джесика, цюб росла здорова на потім родити й українській громаді. Вся родина дідусь Василь Хроміак завжди була і є членами УНСОЮзу.

ЩИРА ПОДЯКА ОРГАНІЗАТОРАМ УНСОЮЗУ БУДІВНИЧИМ НАШОЇ УСТАНОВИ

За 7 місяців 1996 р. першуними — найкращими організаторами були:

Марія Хомин	42 члени	2,216,000
забезпечення	Відд. 888 Торонто	
Лонгін Старух	30 членів	727,000
забезпечення	Відд. 172 Окр. Ньюарк	
Мирон Пилипчук	22 члени	105,000
забезпечення	Відд. 496 Вашингтон Стейт	

Гратулюємо нашим першунам і бажаємо ще більших успіхів. Хто залишиться першунами до кінця року?

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНСОЮЗУ

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

Хто бажає вступити в ряди УНСОЮзу, просимо звертатися до Вашого секретаря, повивих організаторів або прямо до УНСОЮзу на число телефону (800) 253-9862, у Ню Джерзі (201) 451-2200, а в Канаді на ч. (800) 670-5463.



Cius Press
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta T6G 2E8
tel 403 492-2972
FAX 403 492-4967
e-mail: cius@ualberta.ca

у 400-ліття Берестейської унії

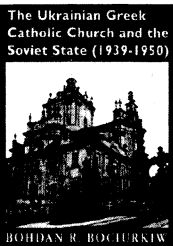
видавничтво Канадського Інституту Українських Студій пропонує читачам нове англomовне видання

The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939–1950)

Bohdan R. Bociurkiw

ПОЯВИЛАСЯ

Детальна, наукова аналіза Сталінського наступу на Українську Католицьку Церкву, написана на підставі широкої джерельної бази, включаючи ново-доступні документи із колишніх засекречених архівів НКВД. 320 ст. 12 сторінок ілюстрацій ISBN 1-895571-12-X \$39.95 + \$4.00 за пересилку Шукайте в книгарнях або замовляйте прямо від видавництва.



http://www.chass.utoronto.ca:8080/~tarn/projects/press.html

Забутий...

(Закінчення зі стор. 2)

про український голодомор, надиється про "пропагандою". Хоч Вашингтон, Лондон, Париж знали правду, але заляля "доброго бізнесу" домагалися офіційного визнання Советського Союзу, що і сталося.

Москві активно сприяв відомий драматург Джордж Бернард Шоу, що з допомогою відомих Гаммерів з купкою американських і англійських промисловців писемників виблывав як міг московських злочинців. Вично ганьбою крив себе амбасадор Девіс ще в 1937-38 роках в книжці "Місія до Москви", в якій повторював стару брехню. Головним оборонцем московських злочинів в

Україні був відомий українсьоб Максим Лівинський. Однак апаго несправді досягнув Волтер Дуранти, наркоман-збоченець, англійський кореспондент "Нью Йорк Таймс", що в приватних розмовах подавав число жертв голодомору на 10 мільйонів, а офіційно писав про "неіснуючий голод". За це удостоївся відомим ліванським журналом "Нейшен" і "Нью Йоркер" та виклываний в московській "Правді" самим Радеком.

На велике признание і визначність заслуговав Малкольм Маттерліз з "Манчестер Гардіан", що намагався, як міг, сказати правду і публічно назвав Дуранти найбільшим брехуном, якого стрину в своїй 50-літній журналістичній кар'єрі. Ще сьогодні апо-

логети комуно-російських злочинців, а в першу чергу українського голодомору голокосту, виправдовують ці злочини історичною konieczністю — повалити Гітлера. В жодній російській енциклопедії нема згадки про Великий голод, а Енциклопедія російської історії, видана в Каліфорнії, промовчує 1933 рік, ніби він ніколи не існував. Пригадаймо ще і ще раз світові, як звертався Мандель Хатаєвич до 50,000 тисяч російських убиць, що йшли мордувати голодом українських селян: "Викиньте через плече свій буржуазний гуманітаризм, діте як божевільні, гідні товариші Сталіна".

Говорім, кричім правду про український голодомор, як діти самого Ісуса Христа і воскреслої матері України!

Шотландія...

(Закінчення зі стор. 2)

рух, який орієнтувався на раціоналізм, тобто джерело пізнання вважав розум та логічне пов'язання дійсності і досвіту. Завдяки цьому рухові багато шотландських талантів зробило свою країну, зокрема Едінбург, осередком великої європейської цивілізації. Цього року Інтернаціональний Фестиваль в Едінбурзі відзначив 50-ліття свого існування. Продовж мінувалих років кожного літа відбувалися тут найкращі і найбільші святкування мистецтва, що своїм способом, якістю виконання приваблювали не тільки пересічних туристів, але й найкращих знавців світу.

Тільки непова одна п'ять територій країни надається до землеробства. Фармери, що продовжують родинну традицію, вирощують головню ячміню, овес і пшеницю. Між іншим, ячмінь вживають у пивоварстві та у виробі відомого горілки "скай вискі".

Іхали з піднесенням настроєм, милуючись гарними краєвидами.

Ольга Змага-Хоролець

У СУБОТУ, 21-ГО ВЕРЕСНЯ, єдиний син колишнього президента, Джон Фіджералд Кеннеді, мол., зробив несподіванку не тільки цілій країні, котра уважала його престолонаслідником американської модерної династії, але в першу чергу засобам масової інформації, коли зумів улаштувати своє вінчання у цілковитій таємниці. Його дружиною стала Керолін Бессетт, 30-річна дочка лікаря з Коннектикута, яка, кажуть, здобула прихильність покійної Джейлін Кеннеді-Онассіс, матері молодого. Вінчання відбулося у старовинній мальовничій каплиці на острові Камберленд в Джорджії, у присутності всього 40 осіб гімнберного почоту.

ПОДЯКА

24-го червня 1996 року помер у Філадельфії на 89-му році життя наш найдорожчий і незабутній ТАТО і ДІДУСЬ

бл. п.
БОГДАН СТЕФАН
ГЕВРИК
колишній адвокат у Дрогобичі.

Цією дорогою сервечко дякуємо Препосвященному Владіці Володимирові Пасці за часті відвідини покійного зі св. Пристами.

Дякуємо Препосвященному Владіці Володимирові та Всечесному о. Останові Оршикевичеві за відправлення похоронних відправ.

Сервечко дякуємо рідним, приятелям і знайомим за усі слова співчуття, виявлені нам в зустрічах, телефоном і письмом, всім, хто взяв участь у похоронних відправах, що вишмаував покійного, зложивши дати на Святи Літургії та замість квіт на могилу, на Український Музей в Нью Йорку.

НА ЗАУПОКІЙНІ БОГОСПЕЛНІ ЗЛОЖИЛИ:

Віра і Ігор Климпуш, Павліна і мещенас Іван Сковилася, Марія Шуст, Володимир Річ, Лупт и Joe Mongeluzzi, Cynthia Weidner, парфія УКЦеркви св. Михаїла в Дженкінзвілі, Па.

В пам'яті покійного на УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ в Нью Йорку зложили:

родина Пільків — 200 дол.; Анна і д-р Роман Алишківичі — 100 дол.; Стефа і Михайло Байків — 100 дол.; Ліда і Мирон Базарі — 100 дол.; Ярина Турко і д-р Філіп Бодорон — 100 дол.; д-р Наталія і д-р Іван Коропецькі — 100 дол.; Христина і Богдан Певні — 100 дол.; Наталія і Маркіан Титли — 100 дол.; Надія і Марія Циолки — 100 дол.; Марія Шуст — 75 дол.; Іван Винник — 50 дол.; Зірка і д-р Роман Вороник — 50 дол.; Ольга і Мирон Пилипчук — 50 дол.; Ярина Турко і д-р Філіп Бодорон — 50 дол.; Надія і Анатоль Пилипчук — 50 дол.; Татяна і д-р Андрій Тершаковець — 50 дол.; Адріана Титла — 50 дол.; Анна Титла — 50 дол.; Надія і Маркіан Титли — 50 дол.; Нестор Титла — 50 дол.; Катерина і Ярина Циолки — 50 дол.; Христина і Юрій Ференцевичі — 50 дол.; д-р Марія і д-р Микола Левченко — 50 дол.; 67-й Відділ США — 50 дол.; Дарін Байко — 25 дол.; Марія Тершаковець і Роман Гаврилик — 25 дол.; Лукія і Теодозій Гривичі — 25 дол.; Ліда і Орест Гюти — 25 дол.; Дзвінка і Борис Захарчук — 25 дол.; Ольга Левинська — 25 дол.; Анна Матковська та Надія і Орест Опущинські — 25 дол.; Олімпія і Володимир Роговські — 25 дол.; Річ і Іззон Сініч — 25 дол.; Христина і Богдан Турченко — 25 дол.; Марта Турчин — 25 дол.; Марта Шиприкевич і Роман Волчук — 25 дол.; Володимир Річів — 10 дол.

СИН з дружиною і внуки.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТИВНИЙ ОСЕРЕДОК "ТРИЗУБ" у ФІЛАДЕЛФІЇ

ділиться сумною вісткою з членами і громадско, що в середу 18-го вересня 1996 р. у Філадельфії, на 63-му році життя помер



бл. п.
СТЕФАН ІСЬКІВ

довголітній член футбольної ланки, та член головної управи УСО "Тризуб".

Горем опечалений дружині, дітям, родині тут і в Україні, і приятелям наше глибоке співчуття.

УПРАВА УСО "ТРИЗУБ"



З великим болем ділимося сумною вісткою з рідними і приятелями, що 23-го вересня 1996 р. з життя відійшов у вічність покійний на 41-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, СИН і БРАТ

бл. п.
БОРИС МИЦЬО

ПАРАСТАС відбудеться 26-го вересня о год. 7:30 ав. в похоронному заведенні Литвин і Литвин. Похороне Богослуження о год. 9-й ранку 27-го вересня в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. Опісля тіло покійного буде поховане на Gate of Heaven Cemetery, в East Hanover.

Залиши у смутку:

дружина — ВІРА з сином ОЛЕСЕМ
мама — ВІРА
сестра — РОКСОЛІНА ГАЛІБЕЯ з родиною
зять — МИРОН ПОТЕЖНИЙ з родиною
родини — МИШ
— ПАКОШИ
— УКРАЇНСЬКІ І
— ПОТЕЖНИ

Ближча і дальша родина в ЗСА, Канаді й Україні.



Ділимося сумною вісткою, що 18-го вересня 1996 р. після довгої хвороби відійшов від нас на 66-му році життя, наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА і ТЕТА, роджена в Суловій Вишні на Україні

СВ. П.

ІРИНА ЗАХАРЧУК
з дому СВІТЕНКО

ПОХОРОННІ відправи відбудуться в Cherry Valley, N.Y. в червні св. Тами 21-го вересня 1996 р. ПОХОРОН відбудеться в South Valley Cemetery.

У глибокому смутку:

сини — ОРЕСТ
— ІГО з дружиною СИНДИ і сином АНДРІЙКОМ
доня — ХРИСТІА МОНТ з сином МИХАЙЛОМ
сестри — БОГДАНА ЗАХАРЧУК з родиною
— ЛЮДЯ СИДОРОВИЧ з мужем МИРОНОМ і родиною
сестринка — МАРТА СКАТТО з мужем ВАЛЕНТИНОМ і дітьми
сестринка — РОМАН ГИВЕЛЬ

Законодавці...

(Закінчення зі стор. 1)

зростає, члени Конгресу повністю уникали міжпартійних суперечок; републіканці й демократи говорили тільки про успіхи України, про konieczність дальшої допомоги їй у цей перехідний період, давали належне один одному за співпрацю над законодавствами, які пов'язані з українськими справами, і говорили про громадський вклад американців українського походження (себто їх вивборили). А виступали тут законодавці за округ, в яких українці володіють більшістю голосів: у Мішгену, Нью Йорку, Нью Джерсі, Меріленду. Але не тільки в тих штатах. Члени Конгресу у боротьбі за допомогу Україні має републіканський сенатор Міч МекКоннелл з Кентакі, де українських голосів небагато. У своєму виступі він подав найвищий сум, який його комісія дала зберегти для України в тій частині американського бюджету, яка призначена на закордонну допомогу. При тому він згадав також старання свого демократичного колеги, сенатора Френка Лотенберга з Нью Джерсі, а той поділяв терпеливість українського народу, його трудолюбивість і стремління до свободи, та обіцяв берегти зобов'язання ЗСА перед Україною.

Меріленді — конгресмен Стен Гюер і сенатор Пол Сарбоєн — заявили, що Україна досягла осягнень за своїх перших п'ять років, які Америка. С. Гюер наголосив ролі українських митровочних військ у гарячих точках світу. П. Сарбоєн згадав свою довготривалу співпрацю з українськими американцями і сказав, що «ми відкинули з радістю», коли п'ять років тому Україна стала незалежною. А як доказ процвітання відносин між Америкою й Україною він навіс створення спільної комісії, яку очолюють Президент Леонід Кучма і в.п.президент Алберт Гор.

Конгресменка Ніта Лові з Нью Йорку високо оцінила партнерство, яке існує між Україною і ЗСА, та згадала свої поїздки в Україну у 1993 і 1994 роках, де відвідала лікарні

та зустріла Президента Кучму. А присутнім на прийнятті заявила, що вважає своїм привілеєм і честю представляти їх у Конгресі.

Конгресмен Дейв Велден з Флориди зазначив, що у його окрузі знаходиться Кейп Канаверал, і він сподіється бачити старт українських ракет з космодрому ім. Кеннеді. Конгресмен Джан Дінгел з Мішсигену згадав, що рік тому він був в Україні і бачив, як там утверджується демократія і як Україна займає належне місце у світі, як Україна виходить з темноти на світло свободи. Він також згадав про свою участь у відзначеннях щорічних Тижнів поновлених націй і заявив, що мрії тих літків з тих етнічних щорічників.

Конгресмен Бенджамін Гілман з Нью Йорку, який десятиліття років висував українські питання в Конгресі, з приємністю повідомив про прийняття резолюції Палати Репрезентантів у справі п'ятиріччя України. Звертаючись до присутніх на залі, він закликав їх попрацювати з тими членами Конгресу, які не в курсі щодо потреб України, і також закликав американських українців відверто підносити зі своїми союзниками в Україні такі справи, як енергетика, ринкова система, боротьба з корупцією. «Україна мусить зрозуміти», — додав він — «що ЗСА являється її справжнім другом».

Більш дім на прийнятті представляла Мелан Вервіль, асистентка дружини президента Клінтона, яка є українського походження.

Господарем прийняття був сен. Карл Левін з Мішсигену, а спонсорами — Український Конгресовий Комітет Америки, від імені якого виступав його президент Аскольд Лозинський, і Українська Американська Координаційна Рада (слово її голови Уляни Дячук прочитав Ігор Гавдяк, в.п.представник УАКР).

Архипоскоп Української Православної Церкви Антоній прочитав молитву на початку прийняття, а о. Іван Бура, ректор Української Католицької Семінарії у Вашингтоні, прочитав заключну молитву. Директор вантажницького бюро УКАКА Михайло Савків був майстром церемоній.

О. Гасцька — лавреат літературної премії

Коли минулого року у Видавництва «Веселка» появилась чепурина та гарно ліюстрована книжечка оповідань, казок і віршів для молодшого шкільного віку про Ольгу Гасцьку під назвою «Допомагай ангеликам», з малюнками Лариси Іванової та передмовою Софії Майданської, то було чим втішатися не тільки авторці, але й усім, кому дорога доля української дитини. Зокрема тому, що книжечка самим своїм виглядом бабила до себе, а взишли її до рук малюнький читач поринав у казковий світ і захоплювався пригодами та переживаннями своїх українських друзів, які живуть далеко від золотогового Києва, синього Дніпра та тамтешнього шуму лісів Карпат, бо аж в Америці.

Ольга Гасцька у своїй оповіданні, казках та віршиках викладає незбагненне багатство українського слова та зрозуміння душі дитини, бо вони полюбляють увагу малого слухача, але й також маленького читача rado бере до книжечки в руки, бо друг гарний, виразний, відповідного розміру, малюнок який веселі та примамливі, а оповідання, казки і віршички так цікаві. «Мамо, мамо!» — викликає маленька першокласниця у Нью Йорку, читаючи книжечку — тут про мене написано! та це з більшим зацікавленням береться читати далі. А поважний шкільний учитель з далекого Харкова, під враженням прочитаного, розказує батькові про те, що колись так поїде в ту далеку Америку, де також живуть українські діти, які

так як і він радіють, що є держава Україна, винахідливі й справжню мінувину та мріють, як їй допомогти в майбутньому. Тому й не дивно, що знавці дитячої літератури в Україні зуміли оцінити її виняткову здібність О. Гасцької та запропонувати їй на літературну нагороду.

У липні О. Гасцька отримала повідомлення, що стала лавреатом премії ім. Олени Пчілки Премія складається з диплому, нагородної медалі та грошової винагороди. У листі директор Видавництва «Веселка» і голова журі літературної премії ім. Олени Пчілки Ярема Гоянський редактор Василь Василешко пишуть: «Раді сповістити, що Видавництво «Веселка» імени Олени Пчілки за Вашу прекрасну, сповнену світлом, лагідністю і душевною теплотою книжку «Допомагай ангеликам» за Вашу сподвижницьку працю в діаспорі на благо розвитку української культури, за виховну працю в Союзі Українок Америки в Нью Йорку за українськими дітьми. Сердечно Вас вітаємо з високою відзнакою! Хай ця премія віддати матері гетьманської Лесі Українки, окрилює Вашу світлу душу, допомагає Вам осміти нових успіхів!»

У вересні відбулося урочисте вручення нагород, кілька тижнів опісля О. Гасцькій вручено диплом і нагородну медалю, бо грошову винагороду авторка призначила на закуп українських книжок для зрусифікованих шкіл

У КОПЕНГАГЕНІ В ПОНЕДІЛОК, 23-го вересня, посеред досі небаченого у Данії пресового заземнення, розпочали наради міністри оборони ЗСА та восьми європейських країн про безпеку Прибалтійського регіону. Наради будуть зосереджені виключно на можливостях включення трьох країн Прибалтики, колишніх республік СРСР, Латвії, Литви та Естонії у західні оборонні структури, без того щоб вони були частиною Америкою провадженого НАТО. У розмовках, які тривали два дні, брали участь секретар Департаменту оборони ЗСА Вільям Перрі, міністер оборони Данії Лас Лаксрууп, секретар оборони Британії Давид Портлуд, міністер оборони Німеччини Фолькер Рюе і міністри оборони Швеції, Голландії та міністри оборони згаданих трьох країн Прибалтики. Одне, що на переломі цих розмов вирішено, що у Копенгагені не буде зроблено жодних рішень.

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ

Редакційні вістки про громадські імпрези будуть поміщені у «Свободі» тільки після повної плати оголошення у щоденник «Українському Тижневику»

Чи знаєте, що «СВОБОДА»

це не тільки найстаріший український щоденник у світі безперервної появи, але й найдешевший.

За нього платять члени УНСОюзу 30 центів, а нечлени — 40 центів.

Чи не варто підтримати цю газету передплатою?

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.



Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)

*Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.



О. Гасцька

у східних областях України.

Ольга Гасцька — уродинка міста Стрия, що розгорнулася на березі ріки тієї ж назви поблизу Львова. Дитячі роки провела в старовинному Рахові, де батько продав адвокатський канцелярство. Та не довго тривало шашливості дитинства, бо батька московсько-большевицької орди повели далеко на Північ у незаняті сибірські простори, де він і загинув. Мати, не витримавши розлуки та втрати, померла. Ольга залишилась сиротою, а тим часом вже дозволяло наступне лихоліття нашого сторіччя — Друга світова війна.

Воєнне лихоліття закинуло майбутню письменницю аж на береги гостинної землі Вашингтона, де вона, завдяки пам'яті про батьківську та материну самоповагу для добра свого народу, вирішила й сама чимсь прислужитися поновленій Україні. У діаспорі її знають як авторку багатьох сценаріїв, що їх ставили з дітьми, та численних оповідань, казок і віршів, які з'являлися у газетах і журналах української Америки, зокрема у журналі Союзу Українок Америки, «Наше Життя» на сторінці «Наших дітям».

Своєю працею для добра отих найменших, в серцях яких треба було платити іскру любові до далекої незнаной України, вона знайшла оте доволання праці для рідного народу. Те доволання відчувалось у кожному її оповіданні, казці, віршику та передатому малому читачеві. Мабуть, саме це вміння передавати радість, доволання, лагідність та теплоту любові до України вирішило її серед білого дня дитячим письменником. Премія імені Олени Пчілки є заслугою відзнакою творчості О. Гасцької.

Х. В-Ф

Іван Кедрин У МЕЖАХ ЗАЦІПЛЕННЯ

ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА, СІЛОЕТИ, РЕЦЕНЗІЇ
Строп. \$42, ціна \$20.00 з пересилкою.
СВОБОДА BOOKSTORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Мешканці штату Нью Джерсі об'єднані 6% штатного податку.

ПЕРЕДПЛАЧІТЕ ГАЗЕТИ І ЖУРНАЛИ УКРАЇНИ!

Через кингарино «Свободи» ви маєте можливість передплатити на будь-який період і від будь-якого місця майже всі часописи України, починаючи від «Літературної України» і закінчуючи регіональними виданнями.

За детальнішими інформаціями і каталогом телефонуйте на число: (201) 434-0237 або пишіть на адресу:

Ukrainian Publication Subscription Department
Svoboda Bookstore
30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 109-го Відділу
З днем 1-го жовтня 1996 року 109-й Відділ злучиться з Відділом 338-им, якого секретарем є:

ОЛЬГА ПІШКО

Просимо членів 109-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладах та забезпечення до секретарки 338-го Відділу на адресу:

Mrs. Olga Pishko
344 Heinen Ave.
Monessen, PA 15062
(412) 684-3421

В'ячеслав Чорновіл у Чикаго

Місто Чикаго гостинно приймало тисячі делегатів, що приїхали на конвенцію Демократичної Партії, щоб номінувати Більшу Клінтона на ще чотири роки президентства у ЗСА. На конвенцію було запрошено ряд осіб з політичних партій України, як учасників демократичного процесу номінації президента. Між запрошеними був голова НРУ В'ячеслав Чорновіл з дружиною Агеною, що очолює Союз Українок в Україні. Було також запрошено голову Демократичної партії України Володимира Яворського, але з якихось причин він на конвенцію не прибув.

26-го серпня Товариство Руху Допомоги Незалежній Україні в Чикаго при співчутстві Українського Конгресового Комітету та Українсько-Американської Координаційної Ради влаштували зустріч в культурному заступі так званого українського села в місті Чикаго з В. Чорноволом, який є також депутатом

Верховної Ради та редактором популярного часопису «Наш-Тіме». На зустріч з В. Чорноволом приїхало багато людей. Їх відрізняло голоду Руху Чикаго д-р Богдан Кітчук, а ввечері провадив адвокат Юліана Куляс, котрий представив гостя, який був у Чикаго вже кілька років. Ю. Куляс коротко розповів про дисидентський рух гостя та про часи, коли написав книгу «Лихо з розуму», а відтак поневбрався в совєтських констаблах.

У своєму виступі В. Чорновіл переважно говорив про перебіг засідання Верховної Ради під час перегляду та затвердження нової Конституції України. У Верховній Раді опинилися особи, яким не подобалось ні символіка України, ні гимн, ні те, що державною мовою в Україні має бути мова українська. На тілі саме тіх пунктів були найгостріші суперечки. Коли б не розпорядження Президента України про референдум, якщо б Верховна Рада її не

затвердила, Україна напевно й досі б не мала свого Основного Закону. Верховна Рада України розпочала дальші свої засідання. На її розгляд ставляться дії депутатів, які не склали присяги на розмові і пержали в тому, що вони боронитимуть Конституцію та будуть лояльними членами суспільства. Питання ставиться невдоволено: або вони приймуть присягу, або будуть усунути з Верховної Ради.

Присутні на зустрічі з Чорноволом ставили різні питання, що стосувалися політичної ситуації в Україні чи окремих осіб, як Степана Хмиря, Юліана Звятицького, Олександра Мороза, Президента Леоніда Кучми, справи Криму, будівництва в Україні церков та міжконфесійних непорозумінь. Гість дав вичерпні відповіді. Між доповіддю В. Чорновіла та запитаннями його дружина Агеноя прочитала ряд своїх віршів.

Око

Свято державності в Міннеаполісі

В неділю 25-го серпня ц.р., українська громада в Міннеаполісі відсвяткувала п'яту річницю проголошення вільної, незалежної України. Вранці в українських церквах відбулися Літургії були відправлені Мольбени за Україну та її народ, а ввечері в залі церкви св. Константина відбулося урочисте відзначення цієї історичної дати, але влаштували відділ УАКРАди та УКАКА Міннесоти.

Мгр Люба Менжета, голова Відділу УАКРАди, відкрила свято вступним словом. Голову доповідь вголосив новоприбулий з

України православний священник, о. митр. прот. Роман Тарнавський. Потім хлопчик-підліток деклямаційно вірші «Кляну» Д. Павличка деклямував Петро Меґеш, а Володимир Новосад вірш С. Симоненка «Український лев». Українські народні пісні «Рута-м'ята», «Ой, квіла молодичка», «Ой, на горі, на високій», «Пісок про Україну» виконала солістка Ірина Гречко — співачка ансамблю «Веселі галичани» з Українського гітарного супроводу Юрія і Романа Лущиків.

Вірш Наталки Турманович «Дзвони Софії» про-

деклямувала Ольга Хорольчук.

На закінчення виступив громадський хор «Дніпро» під керівництвом Кіри Царегардської. Він виконав пісні «Наливаймо, браття» (обр. К. Царегардської), «Малина-вишня» (сл. Липуна, муз. А. Пашкевича), «До сина» (сл. І. Струшко, муз. А. Пашкевича), «Україно, любов моя!» (сл. Липуна, муз. І. Шамо, обр. К. Царегардської). Акомпаніювала Аня Гриневич-Фріз.

На закінчення хор і присутні співпали «Ще не мерла Україна».

Ольга Змага-Хорольчук

Відзначення Е. Гуцуляка

Під час святкування п'ятої річниці незалежності України Президент Леонід Кучма нагородив «Почесною Відзнакою Президента України» відомого канадського громадського діяча та мецената Ераста Гуцуляка.

Презентація відбулася 23-го серпня в Марійському палаці в Києві. Присутні були прем'єр-міністр Павло Лазаренко, колишній президент України Леонід Кравчук, колишній голова Верховної Ради Іван Плющ та багато членів Уряду та адміністрації Президента.

Ераст Гуцуляк відомий

в Канаді як один із засновників та довголітній голова Канадського Товариства Прихильників Руху (тепер Канадське Товариство Прихильників України). Разом з покійною дружиною Лілою заснував Катедру Української Культури та Етнографії при Альбертському університеті в Канаді. Вони

також разом, ще в початках відходження України, подорожували будинок на першу амбасаді України в Оттаві. В 1995 році Ераст Гуцуляк був нагороджений Шенгенською медаллю Леонової заснував Канадський фонд культури та розвитку української ульяності в Канаді.

КТПУ

РОСС ПЕРО, КАНДИДАТ Реформістської партії у цьогорічних президентських виборах, якого не допускають брати участь у дебатах, минулого понеділка, 23-го вересня, розпочав у цій справі судовий процес в Окружному федеральному суді у Вашингтоні. Цим способом він має намір насильно стати взяти участь у цьогорічних президентських дебатах і при тому показати, що процес, який вилінувався його з участі у дебатах є підкупний та неконституційний.

БУДИНОК НА ПРОДАЖ
Ранчо — 7 кімнат, вільний з каміном — розташований на 8-ми акрах землі з гірським поглядом. Будинок з 2-ма спальнями до вільний з місцевим прибутком 500.00 дол. 2 миль від Союзів. Ціна 189,000 дол.
Тел.: (914) 626-8187

MARK A COMPANY
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel: (212) 473-3550
СВЕТЕРИ, ВОЯНИКИ, ХУСТИКИ, аксесуари жіночої одягу, аксесуари, подарунки і т.п. — ДЕШЕВО

*** П Р А Ц Я ***
ПОШУКУЄМО
жіночку до опіки двох малих дітей і домашньої праці.
East Hanover, N.J.
(201) 428-1484

*** FUNERAL DIRECTORS ***
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙГОР — директор
Розина ДМИТРИЙ
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, NY 10009
(212) 674-2568

ПОШУКУЮ
жіночку до товариства і легкої домашньої праці. Платня згідно з домовленням мешканця і харчі включені. У листі прошу подати число телефону. Анна Подолос Р.О. Вок 3200, Hamilton, New Jersey, 08619.

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
So. Mount Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059
РАЙСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВІМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВОПІЛІ, СТАТУІ З РІЗНИХ ГРАНІТ, БРОЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦИВІЛІЗМІ СВ. АНДРІЯ В СВ. СЯВНД БРЮК, СВ. ДУХА В ГАЛТОНБЕРГІ ТА ІНШИХ

ПОВІДОМЛЕННЯ
Адміністрації "Свободи"
ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ ТА ПОДИНОКІ ОСОБИ, ЩО
АДМІНІСТРАЦІЯ НЕ БУДЕ ПОМІЩУВАТИ ЖОДНИХ ОГолошень
якщо попередні рахунки не будуть вивірніми
ВСІ РАХУНКИ МУСЯТЬ БУТИ ЗАПЛАЧЕНІ ДО
15 ДНІВ ВІД ДНЯ ОДЕРЖАННЯ
ПРОСИМО НА ЧЕКАХ ПОДАВАТИ ЧИСЛО РАХУНКУ

ЗМІНА АДРЕСИ
В справі зміни адреси неопізнано телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:
Адміністрації "Свободи"
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
☐ «Свобода»
☐ «The Ukrainian Weekly»
Моя СТАРА АДРЕСА була:
Число Відділу (якщо член УНС)
Ім'я і прізвище
Адреса
Моя НОВА АДРЕСА така:
Ім'я і прізвище
Адреса
На зміну адреси просить
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОПЛАТИТИ \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ